

AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 15 BILANGAN 17 RABU 29 APRIL, 1970

رابو 22 صفر 1390 PERCHUMA



Gambar menunjukkan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei dengan di-iringi oleh Menteri Besar, Y.A.M. Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohammad Yusof menuju kapal terbang sa-jurus sa-belum berlepas meninggalkan lapangan terbang Berakas pada tengah hari semalam. Di-kiri sekali ia-lah Yang Amat Mulia Pengiran Sanggamara Di-Raja Pengiran Anak Chuchu ia-itu salah sa-orang yang mengiringi baginda dalam lawatan keluar negeri.

Duli Yang Maha Mulia yang di-iringi oleh adinda baginda Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Muda Mohammad Bolkiah dan Yang Di-Muliakan Pehin Setia Pahlawan Awang Haji Mohammad Taha bin Haji Bakir telah berlepas dengan sa-buah kapal terbang Tentera Udara Di-Raja British di-Timor Jauh ka-Singapura dalam perjalanan Baginda untuk melawat negeri2 Jepun dan Australia.

Semasa Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan berada di-luar negeri, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan akan menjadi Timbalan Sultan.

Turut mengucapkan selamat belajar kepada Duli Yang Maha Mulia dan rombongan di-lapangan terbang ia-lah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan, Sultan, Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di - Brunei, Awang A. R. Adair, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli2 Wazir, Yang Amat Mulia Cheteria2, Ketua2 Jabatan dan orang2 bergelar.

DULI PG. PERDANA WAZIR PUJI USAHA2 PGGMB DALAM BIDANG PERNIAGAAN

BANDAR BRUNEI. — Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pg. Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Muda Mohammad Bolkiah telah berangkat ka-Dewan Bangunan Persekutuan Guru2 Melayu di-Bandar Brunei pada hari Juma'at lepas untuk merasmikan pembukaan mashuarat agong kali ke-21 persekutuan itu.

Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir dalam sabda-nya antara lain telah memuji atas usaha2 yang di-laksanakan oleh Persekutuan Guru2 Melayu Brunei, dalam memajukan perniagaannya di-negeri ini.

Duli Pengiran Perdana Wazir bersabda, di-samping meninggikan taraf hidup dan memberikan berbagai kemudahan kepada semua ahli2 persekutuan itu, ia-nya juga mengharumkan nama baik negeri ini.

Menyentuh tentang pendidekan, Yang Teramat Mulia itu menyeru semua guru2 yang juga menjadi ahli persekutuan itu supaya mendidik

anak2 dengan penoh kejujuran dan tanggung jawab, supaya anak2 itu menjadi satu bangsa yang berbudi dan berakhlak tinggi untuk mencherminakan keperibadian Brunei sejati.

Terdahulu sa-belum itu, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohamed Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim yang juga selaku Penasehat Agong P.G.G.M.B. dalam ucapan-nya telah menasihatkan guru2 supaya menunjukkan keperibadian yang baik kepada kanak2 bukan sahaja di-segi pendidekan tetapi juga menanamkan perasaan kaseh sayang kepada Sultan dan Negeri ini.

Kata-nya, prinsip2 ke-negaraan itu harus-lah di-tanam dalam sanubari kanak2 itu dari sekarang supaya mereka tidak terchari2 mashaarakat-nya di-masa akan datang.

Turut memberikan ucapan di-majlis itu ia-lah Pengarah Pelajaran, Dato Seri Laila Jasa Awang Malcolm MacInnes dan Yang Di-Pertua PGGMB, Awang Shahbuddin bin Salleh.

Di-antara yang hadir dalam majlis itu termasuk-lah Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British, Awang A. R. Adair, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli2 Wazir, Yang Amat Mulia Cheteria2 dan jemputan2 khas.



Y.T.M. Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar ketika menyampaikan sabda sa-belum merasmikan mashuarat agong PGGMB. Di-kanan ia-lah Y.A.M. Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohd. Yusof dan di-kiri ia-lah Awg. Shahbuddin bin Salleh.

Muzium kehendaki binatang2 tempatan untok di-pamerkan

BANDAR BRUNEI. — Pejabat Muzium Brunei pada masa ini sedang berusaha mengumpolkkan binatang2 tempatan untok di-pamerkan di-bangunan Muzium baru di Kota Batu yang akan siap tidak berapa lama lagi.

Sa-orang juruchakap di-Pejabat Muzium meminta kerjasama dari orang ramai supaya menghantar sa-berapa banyak jenis2 binatang

tempatan seperti burung, kupu2, ular, kijang dan berjenis2 binatang yang lain sama ada hidup atau yang baru mati.

Kulit2 dari binatang itu hanya akan di-amal yang kemudian-nya di-buat semula dengan champoran bahan2 lain merupakan bentuk asal-nya yang boleh di-simpan beh lama di-Muzium itu.

SABDA KHAS D.Y.T.M. PADUKA SERI BEGAWAN SULTAN DALAM KURSUS PEGAWAI2 DAN GURU2 UGAMA

TERLANJUT saya atau beta di-puhonkan dan di-minta oleh Pengetua Hal-Ehwal Uagama supaya dapat memberikan sedikit sebanyak pendapat dalam majlis ini. Pada beta atau saya, tidak-lah selayak-nya saya akan memberikan nasihat, tapi hanya memberikan pendapat. Kerana beta atau saya ada-lah sangat2 tuhor di-ségi uagama. Insha Allah, sunggohpun umur beta atau saya mengikut tarikh persuratan beranak sabenar-nya saya di-zahirkan di-dalam 23hb. September, 1914. Saya ada-lah dengan pertolongan Pengiran Paduka Tuan, di-masa itu British Resident maseh lagi, bagi membolehkan saya belajar di-Kuala Kangsar di-turunkan umur saya daripada 20 tahun kepada 17 untok membolehkan sekolah itu menerima beta atau saya bersekolah di-Malay Kolej, Kuala Kangsar, yang sama umur-nya ia-lah umur Pengiran Pemancha masa masuk sekolah Malay Kolej Kuala Kangsar tahun 1900 umur-nya 17 tahun ia di-zahirkan tahun 1900 ujung 17 bersamaan kelahiran Duli Pengiran Pemancha. Itu-lah satu sa-bagai ingatan ayahanda-nya Pengiran Bendahara Abdul Rahman yang digelar Pengiran Anak Juned Berarak menjadi Bendahara.

Bagi menunaikan permin-taan Pengetua Hal-Ehwal Uga-ma supaya beta atau saya memberikan pendapat sedikit sebanyak di-majlis ini terpaksa saya tunaikan dengan men-dahului Alhamdulillah, beta atau saya menguchap shukor ka-hadhrat Allah subhanahu wataala kerana dengan limpah kurnia-nya dapat-lah kita ber-kumpul dalam dewan majlis yang berkebajikan lagi berkat ini. Salawat serta salam kepada junjongan kita Nabi Moham-mad s.a.w. berserta dengan sa-habat2 dan pengikut2 Bagin-da yang setia.

TERIMA KASEH

Terlebeh dahulu beta atau saya menguchapkan terima kaseh kepada Pengetua Hal-Ehwal Uagama kerana ingatan ke-baik-nya dan juga ingatan kaseh-nya kepada beta atau saya untok memberi satu peluang meminta saya beruchap di-sini sambil membolehkan saya atau beta berpandang wajah dengan pegawai2 uagama, guru2 uagama, merinyu2 uagama dan juga kakitangan Jabatan Hal-Ehwal Uagama yang lain di-dalam majlis yang berkebaji-kan ini. Di-samping itu beta atau saya di-jemput, yang saya nyatakan tadi di-minta, untok memberikan kata pendapat ka-pada peserta2 kursus pegawai2 dan guru2 uagama kali yang ke-delapan ini.

Mari-lah kita renongkan yang mana negeri kita Brunei Darussalam ini terkenal den-gan keamanan dan kema-amoran-nya, Tohan, Allah subhanahu wataala telah menchu-rahkan rahmat-nya ka-negeri

Brunei ini yang menyebabkan dengan usaha yang bersungguh, Brunei boleh jadi terkaya dari negara2 yang baru merdeka di-lingkongan kommonwealth — di-lingkongan kommonwealth —, maka ada-lah menjadi tugas sa-tiap raayat untok men-jaga dan memelihara keaman-an dan kemaamoran negeri ki-ta yang terchinta ini. Bagitu ju-ga keselamatan-nya hendak-lah di-usahkan supaya sentiasa, mudah2an terjamin, sebab den-gan rusak-nya keselamatan dan keamanan negeri ini, Negeri Brunei Darussalam ini, tentu-lah akan memberi kesan kepada kemaamoran-nya dan akan menchachatkan kemaamoran dan kebajikan yang di-nikmati atau yang akan di-nikmati oleh raayat dan pen-duduk serta laila isi dalam-nya.

TANGGONG-JAWAB RAAYAT

Saya harap atau beta harap pendapat saya ini bukan-lah satu nasihat yang layak boleh di-dengar dalam majlis ini chu-ma saya menyatakan pendapat sa-bagai titah Sultan yang ia-nya Sultan Hassanul Bolkiah Mu'izzadin Waddaulah di-jadi-kan oleh Tohan Allah Subhanahu wataala sa-bagai Sul-tan yang memerintah dalam negeri ini ada-lah di-berati dan memikul bebanan untok ke-amanan, ketenteraman dan yang berlandaskan usaha bagi mengawal keselamatan. Mak-sud Duli Yang Maha Mulia Sultan mengenai keamanan itu ada-lah satu perkara yang mustahak menjadi tanggung-jawab raayat penduduk seluruh negeri ini dengan tidak payah di-galakkan oleh kerajaan Ba-

ginda yang mana telah di-galakkan oleh kerajaan Ba-ginda — oleh Kerajaan Sultan — yang mana sa-bagai mana yang beta dan saya sebutkan di-sini — keamanan ada-lah memboktikan raayat penduduk dan laila isi dalam-nya rajin berusaha hasil dari rajin ber-usaha yang di-amalkan atau di-praktikkan oleh raayat pen-duduk dalam negeri ini bukan hanya akan menambahkan ha-sil pendapatan sa-bagai men-nambah kemaamoran, akan tetapi raayat dan pen-du-dok ada-lah sebek den-gan pekerjaan dan usaha ikhti-ar sa-hari2an. Dengan jalan itu juga raayat tidak akan pa-pat di-pengarohi oleh anasir2 yang tidak di-ingini yang akan merosak dan memporak-pu-randakan negeri Brunei. Menyentuh titah Sultan mengenai ketenteraman, juga ada-lah menjadi tanggung-jawab yang berat kepada raayat penduduk yang chintakan negeri-nya yang maamor ia-itu negeri-nya aman, Brunei Darussalam — yang rahmat-nya, yang Tohan Allah Subhanahu wataala men-churahkan rahmat-nya di-Negeri Brunei ini sangat banyak — belum habis di-usahkan. Menyentuh kepada keamanan ada-lah memboktikan raayat penduduk di-negeri ini patoh kepada undang2 dan peraturan negeri dan hukum — dan yang lebeh utama sekali hukum2 uagama. (Ini pada pendapat saya dan tafsiran beta di-atas mengenai ketenteraman).

HASUTAN LUAR

Raayat rajin — raayat pa-toh pada berjenis undang2 dan peraturan, hendak-lah kita renongkan berapa ratus ribu pen-duduk Negeri Brunei, bolehkah kita — bolehkah askar dan



D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan ketika melafadzkan sabda khas kepada peserta2 Kursus Pegawai2 dan Guru2 Uagama pada 19 April yang lalu.

pasokan Pulis yang mengawal — yang bertugas pada mengawal keselamatan yang sebanyak — kata-lah dua bat-talion lebeh dengan 11 batta-lion. Kalau pelanggaran dari-pada luar negeri — kalau an-chaman timbul yang berbesar2-an hasil dari hasutan dari luar.

TAKHTA KERAJAAN

Oleh yang demikian sebab dengan rosak-nya keselamatan dan keamanan negeri ini — keamanan negeri ini — tentu-lah akan memberi kesan ka-pada kemaamoran-nya — dan akan menchachatkan kemaamoran dan kebajikan yang di-nikmati atau yang akan di-nikmati oleh raayat dan penduduk serta isi di-dalam-nya. (Maana isi di-dalam-nya pokok yang separoh berkechambah suka-kan hidup subur berkehendak-kan minta bela pelihara su-paya rahmat Tohan kapada-nya menakala di-buahkan-nya akan dapat di-nikmati oleh manusia dalam negeri ini). Sunggohpun beta atau saya den-gan rela hati dan bukan baru yang mana doa beta atau saya dari semenjak tahun 1958 ber-doa kepada Tohan bila sampai umur beta lima puluh tahun dengan sharat Sultan yang se-karang ini — anak saya atau beta — lulus pelajaran-nya beta memuhon kapada Tohan rabbul alamin supaya takhta Kerajaan beta, Tohan berikan kapada-nya — kapada Sultan Hassanul Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah yang menjadi ba-kal Sultan masa itu. Dengan itu-lah saya — beta sekali lagi menyatakan chara rengkas telah di-terangkan supaya awang2

SABDA D.Y.T.M. PADUKA SERI BAGAWAN SULTAN

(Dari Muka 2)

dan dayang2 sekalian ini mengetahui ia-itu sunggohpun saya dan beta dengan rela hati telah turun dari takhta Kerajaan dan sekarang di-kenali- sa-bagai Duli Yang Teramat Mulia — (bukan lagi menjadi Duli Yang Maha Mulia) — Paduka Seri Bagawan Sultan, tetapi hasrat beta atau saya supaya negeri ini di-jalankan menurut laila chara berperlembagaan yang mana ada-lah berjalan dengan baik-nya menurut laila chara berperlembagaan 1959 di-bawah — sekarang di-bawah pimpinan Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Wad-aulah. Beta berharap atau saya berharap semoga raayat dan penduduk negeri ini akan memberikan penoh — benar2 penoh taat setia yang tidak berbelah bagi kepada Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan memberikan sokongan yang jujur kepada kerajaan Baginda untuk melaksanakan projek2 yang mendatangkan faedah yang berkebakikan kepada raayat dan penduduk serta laila isi dalam-nya. Sekali lagi saya ulangi tanggungjawab dan kewajiban raayat ada-lah sa-bagai **pasak** negeri ia-itu bersunggoh2 pada menjaga dan memelihara kerasmian Ugama Islam yang di-akui, bukan suatu kerja yang ringan atau ada-lah pada merasmikan — pada memelihara kerasmian Ugama Islam ada-lah di-akui suatu kerja yang bukan ringan bahkan ia mengkehendakkan suatu susunan dasar yang — dan ranchangan2 yang terator laila tersusun kerana Allah — pada melaksanakan-nya dengan saberapa rapi yang boleh.

MENCHAPAI KEJAYAAN

Awang2 dan dayang2 sa-bagai pegawai2 ugama dan guru2 ugama tentu-lah lebeh banyak berhubung rapat dengan melaksanakan yang rapi perasmian Ugama Islam itu di-negeri ini. (Saya minta maaf — ini bukan-lah satu nasihat hannya pendapat). Untuk menjamin perlaksanaan yang berjaya perlu-lah di-sediakan dan di-chari sebab2 untuk menchapai kejayaan itu pada mengembangkan Ugama Islam — merasmikan Ugama Islam khas-nya, maka di-sini beta sukachita akan mengemukakan pendapat2 yang beta atau saya fikirkan atau sifatkan memerlukan beta atau saya memberikan pendapat saya untuk direnongkan oleh awang2 dan dayang2 sekalian di-majlis ini ia-itu terdiri dari 4 pendapat saya. Beta saya sama juga.

Pertama: **ILMU PENGETAHUAN** khas-nya pegawai2 ugama dan guru2, beta berpendapat atau beta perchaya awang2 dan dayang2 yang mempunyai persediaan terpelajar laila berjenis ilmu pengetahuan berhubung dengan ugama Islam sa-belum awang2 dan dayang2 di-lantek dan memegang jawatan yang awang2 dan dayang2 bertugas-sekarang ini. Kerana ujud-nya persediaan hasil dari berjenis laila ilmu pengetahuan yang ada pada awang2 dan dayang2, itu-lah sa-bagai satu sebab diantara lain menjadi awang2 dan dayang2 memegang jawatan tersebut. Laila ilmu pengetahuan tiada-lah terhad dan ilmu pengetahuan kalau tidak di-ulang kaji selalu atau kalau selalu-nya terbiar dengan tidak di-ulang kaji, ia-nya ilmu pengetahuan, mata pelajaran boleh jadi atau selalu di-lupakan atau kita terlupa. Kerana, beta — kerana itu-lah beta sukachita di-atas langkah2 untuk mengadakan kursus seperti ini, kerana awang2 dan dayang2 dapat mengulang kaji dan dapat menambahkan ilmu pengetahuan untuk melichinkan lagi tugas pekerjaan awang2 dan dayang2. Oleh yang demikian awang2 dan dayang2 hendaklah sentiasa menambah ilmu pengetahuan saberapa tinggi yang boleh. Saya pernah buat — beta pernah buat — ini bukan di-segi ugama — di-segi pentadbiran. Saya pernah bekerja di-bawah Pehin Datu Perdana Menteri. Dia juga selama 8 tahun bekerja sebagai setiausaha kepada beta atau saya. Pada permulaan saya anggap, oleh kerana ia mahir dari segi pentadbiran ada-lah saya menjalankan tugas Sultan yang mempunyai Setiausaha yang mahir di-segi pentadbiran ia-itu menjalankan tugas beta atau saya sambil berguru. Dan hendak-nya-lah menambahkan ilmu pengetahuan itu dengan faham — dengan fahaman yang sempurna, serta jika terdapat sebarang kemuskilan atau kekeliruan jangan-lah malu2 bertanya atau bermuakarah atau meminta pitua atau meminta tunjukkan dengan orang2 yang mempunyai ilmu pengetahuan yang lebeh tinggi dan selalu-lah di-ingatkan pepatah orang tua2: (Ini bidalan ini saya rasa lapok, tapi maseh saya pakai atau beta pakai. Boleh jadi Pehin Maharaja Di-Raja mengatakan perumpamaan saya ini lapok. Malu bertanya sesat jalan dan jika sesat di-hujung jalan balek-lah ka-pangkal jalan. Kalau sebak-nva maka amat-lah sukar atau wallah-waalam.

Kedua: **KEJUJURAN**: kejujuran menanggung amanah

sangat2-lah di-kehendaki khas-nya di-dalam bidang pentadbiran, sesiapa yang di-sifat — yang sifat jujur yang tidak tegoh — apalagi orang2 yang tidak berapa jujur, lebeh2 lagi orang yang lemah kejujuran-nya ada-lah senang di-pengarohi oleh, untuk melakukan perkara2 yang churang. Pengaroh yang di-maksudkan ini atau itu, termasuk-lah pengaroh wang ringgit, kekayaan, pangkat dan yang sa-umpamanya. Kechurang sangat-lah merbahaya — sangat-lah merbahaya. — Sa-siapa yang melakukan chara sifat churang — (mengarahkan pandangan kepada Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja): Pehin mendengar chakap kaula terima kaseh Pehin. Merbahaya itu bukan saja menimpa kepada diri sendiri (orang itu yang melakukan churang), bahkan adalah melampau kepada pehak2 yang lain termasuk-lah kerusakan keperibadian, kerusakan musharakah dan juga kerusakan negeri. Oleh itu awang2 dan dayang2 ada-lah beta harap atau saya harap supaya menjadi orang2 yang paling jujur dan patut menjadi ikutan kepada orang2 lain ka-jalan kebajikan, sementalah pula, awang2 dan dayang2 ia-lah orang2 sa-bagai orang2 yang berilmu pengetahuan atau sa-bagai orang2 yang berilmu pengetahuan di-segi ugama atau dari segi ugama.

PERIBADI

Ketiga: **PERIBADI**: mempunyai peribadi yang tinggi ada-lah satu perkara yang sangat di-kehendaki, kerana walau sa-tinggi2 mana pun ilmu pengetahuan sa-saorang itu jika peribadi-nya rendah, maka orang itu tidak-lah begitu dihormati — dan susah bagi Sultan akan menumpukan kepercayaan-nya. Boleh jadi dengan chara itu kehormatan kurang kepada-nya — dan perchakapan-nya pun tidak-lah begitu berkesan. Oleh yang demikian, awang2 dan dayang2 di-seru (Duli Yang Maha Mulia Yang Di-Pertuan) menyeru menurut titah-nya kemarin dulu — supaya mempunyai melailakan peribadi yang tinggi sa-bagaimana yang di-ajarkan oleh ugama Islam kita yang suci.

Keempat: **PERCHAMPURAN DENGAN MUSHARAKAH**: awang2 dan dayang2 adalah mustahak mempunyai sifat suka berchampur gaul dengan musharakah. Awang2 dan dayang2 adalah mustahak mempunyai sifat suka berchampur gaul dengan musharakah, dalam pada itu hendak-

lah pandai menyesuaikan diri dengan musharakah yang di-champuri itu bagi maksud supaya anggota musharakah itu dapat di-bawa ka-jalan yang di-redhai Allah.

CHINTAKAN KESELAMATAN

Maka tanamkan-lah jiwa awang2 dan dayang2 semangat suka bergual menurut lunas2 yang sihat, jangan-lah seperti kata orang tua2: atau jangan-lah seperti kata orang tua2: bersifat sa-bagai ayam hutan atau tunjang kalalain, atau tunjang perkelahian. Beta atau saya mengemukakan pendapat2 yang empat tadi ada-lah di-desak oleh perasaan yang tulus ikhlas ia-itu beta atau saya beruchap atau berchakap dari hati ka-hati untuk mengelakkan lagi pelaksanaan perkembangan ugama Islam di-negeri ini dan juga mengelakkan lagi pendirian dan pembawaan pegawai2 dan guru2 ugama di-negeri ini serta mengelakkan lagi pembawaan rayat penduduk yang chintakan keselamatan, keamanan, ketenteraman negeri kita Brunei Darussalam ini, yang mana kita perchaya keelokkan2 seperti itu ada-lah menjadi sumbangan yang benar2 kepada atau pada melichinkan dan mentegohkan pentadbiran kerajaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei yang di-kasehi.

Sa-bagai awang2 dan dayang2 kerap kali melihat huruf besar atau uruf besar — huruf besar yang menampal di-kereta beta atau saya ia-itu dengan huruf P.S.B. Pada beta atau saya PADUKA SERI BAGAWAN dan pada arti-nya bagi saya juga memahaminya PENASIHAT SULTAN BRUNEI. Itu samemang, sebab Bagawan juga sa-bagai AYAH kepada Sultan yang mana beta atau saya berdoa kepada Tohan Rabbul-alam semoga negeri Brunei ini di-beri perlindungan oleh Allah subhanahu-wataala dan sentiasa di-kurniakan-nya rahmat dan kemaamoran serta keamanan laila tenteram yang berkekal di-bawah pimpinan Sultan dan Yang Di-Pertuan Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Wad-aulah. Akhir-nya beta, saya berdoa supaya pendapat yang beta atau saya sampaikan ini akan dapat di-fikirkan bersama2 oleh pegawai2 dan guru2 ugama sekalian. Semoga Allah subhanahu wataala memberi petunjuk kepada kita ka-jalan yang di-redhai-nya. Amin. Terima kaseh.



29hb. April 1970.

SABDA KHAS

DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Sir Muda Omar A. Saifuddin dalam sabda khas yang di-lapadzkan dalam Kursus pegawai2 dan guru2 Ugama sa-Negeri Brunei kali yang ke-8 telah menyentuh banyak perkara yang mustahak di-praktikkan untuk benar2 mengujudkan Brunei Darussalam ini sabagai sa-buah negara yang benar2 aman, tenteram dan maa-mor.

Keseluruhan sabda Duli Yang Teramat Mulia itu ada-lah menitek beratkan kepada untong nasib Negeri Brunei di-masa depan sambil menekankan-nya sa-bagai tanggung-jawab utama seluruh lapisan raayat bagi menentukan-nya.

Dengan kekayaan negeri kita dewasa ini, ada-lah suatu hal yang tidak nampak persain-bangan-nya jika hanya sekadar kekayaan itu di-sambut dengan rasa bangga, sedang kemung-kinan2 yang akan timbul di-masa2 yang akan datang tidak ba-gitu di-sedari dengan sedalam2-nya. Kekayaan tidak akan be-arti jika tidak timbul kesedaran yang amat mendalam untuk menjaga, mengekal dan mening-gikan peratus kekayaan itu sambil menggunakan-nya pada tempat2 yang berfaedah dengan khidmat2 yang jujur dan ikhlas. Masaalah ini bukan-lah men-jadi tanggung-jawab kerajaan sahaja, bahkan sa-bagai masa-alah yang menyeluruh sifat-nya maka tanggung-jawab itu di-pikul bersama oleh seluruh ra-ayat negeri ini.

Maka yang utama sekali di-pelihara, saperti yang di-tekan-kan oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sul-tan, bahawa tugas penting sa-tiap raayat ia-lah menjaga dan me-melihara keamanan, kesela-matan dan kemaamoran negeri kita yang terchinta ini. Sebab de-ngan kerosakan keselamatan dan keamanan itu, maka ia-nya akan memberi kesan kepada kemaamoran. Maka sa-tiap usaha yang di-lakukan yang tidak akan menchachatkan kemaamoran ne-gara, bahkan dapat membantu pada meninggikan nilai2 kemaamoran itu, ada-lah satu usa-ha yang amat berharga, tetapi jika sebalak-nya, maka usaha2 itu akan menjadi kotokan se-panjang masa dan akan men-jadi bahan chelaan yang utama nanti di-kalangan jenerasi2 yang akan datang.

Rumusan pada sabda itu, ada empat perkara yang penting yang di-utarakan untuk di-fahamkan sedalam2-nya oleh se-mua pehak ia-itu:

Betapa perlu-nya menambah ilmu pengetahuan yang ada pa-da sa-saorang dalam berbagai2 perkara. Kejujuran menan-ggong amanah ada -lah mustahak khas-nya di-bidang pen-tadbiran. Mempunyai peri-badi yang tinggi ada-lah sangat2 di-kehendaki. Ada-lah juga mustahak mempunyai sifat su-ka berchampur gaul dengan musharakah bagi maksud su-paya anggota musharakah itu dapat di-bawa ka-jalan yang di-redhai Allah.

Ke-empat2 pendapat ini ada-lah memberatkan kepada pem-bawaan sa-saorang teruama-nya yang memikul tanggung-jawab2 dalam pembangunan masyarakat dan negara. Semoga pendapat2 itu akan di-genggam erat.

BARANG2 MUZIUM BRUNEI.....2



Nama: Kiri.

Logam: Di-buat daripada tembaga dan sedikit besi (iron).

Keterangan: Kiri selalu-nya di-isi dengan ayer yang di-gunakan untuk berbagai2 per-kara saperti dalam adat per-kahwinan (membasoh kaki); mengambil ayer sembahyang; dan beberapa achara lain lagi.

Kiri ini kadang2 di-gelar "ki-ri biji guruh" kerana bentok-nya saperti biji guruh (getah). Penggunaan-nya sekarang ini ada-lah jarang kerana telah di-ganti dengan benda serupa chiptaan baru.

Kiri ini di-beli dalam tahun 1952.

Sukatan: Tinggi — 6½ inci. Lebar — 6½ inci.

PERADUAN TALENTIME 1970

BANDAR BRUNEI. — Ba-hagian Inggeris Radio Brunei sekarang mempelawa peserta2 bagi memasoki peraduan Ta-lentime 1970.

Peraduan itu akan di-ba-hagikan kepada tiga bahagian — penyanyi persaorangan bagi lelaki dan perempuan dan pe-nyanyi2 kumpulan.

Peserta2 yang ingin meng-ambil bahagian dalam peraduan itu mesti-lah tinggal di-Brunei selama tidak kurang dari enam bulan sa-belum tarikh peraduan itu.

Sa-orang peserta yang meng-ambil bahagian dalam peraduan itu mesti-lah menghantar-kan sa-keping gambar-nya sendiri atau gambar kumpulan, dan semua permohonan mesti-lah di-kirim melalui pos ber-daftar atau di-sampaikan sen-diri kepada penerbit peraduan itu.

Semua permohonan mesti-lah di-hantarkan kepada Pe-nberit, Talentime 1970, Radio Brunei, Brunei tidak lewat dari 30 Mei.

Borang2 masok bertanding sekarang boleh di-dapati dari Jabatan Penyiaran dan Pene-rangan di-Bandar Brunei dan Kuala Belait.

61 lesen lagi telah di-keluarkan

BANDAR BRUNEI. — Jaba-tan Letrik telah mengeluarkan lesen kepada 61 buah sharikat sa-bagai pemborong2 bagi ker-ja memasang kawat letrik, memasang alat penyejok dan memasang kebel bagi tahun 1970.

Dari jumlah itu 29 akan menjalankan kerja memasang kawat, 15 alat penyejok dan 17 memasang kebel.

Sa-orang juruchapak bagi

Pembinaan bangunan lapangan terbang berjalan lancar

BANDAR BRUNEI. — Ker-ja2 bagi pembinaan rangkaian bangunan2 lapangan terbang di-lapangan terbang antara bangsa yang di-chadangkan di-Berakas telah berjalan dengan baik-nya dalam masa dua bu-lan yang lalu.

Ini telah di-nyatakan oleh Awang G. Wilson, jurutera sharikat perunding Scott, Wil-son, Kirkpatrick dan Rakan2 yang mengawasi kerja2 pembinaan itu bagi pehak ke-rajaan.

Awang Wilson berkata, ker-ja memasang pail dengan menggunakan alat2 pengorek khas sekarang sedang di-jalan-kan.

Oleh yang demikian kerja ka-atas dasar sebelah bawah landasan telah juga di-mula-kan.

Pemindahan tanah gembor di-kawasan paya berjalan de-ngan baik dan di-jangka akan siap dalam masa kira2 empat bulan.

Seluruh projek itu yang di-jadualkan siap dalam tahun 1972 ada-lah di-anggarkan me-nelan belanja sa-banyak \$50.9 juta.

Jumlah itu termasuk per-belanjaan bangunan sa-ba-nyak \$5 juta, pembelian tanah, kerja perumahan dan lain2.

Apabila siap nanti lapangan terbang itu ada-lah di-antara yang moden sekali di-dunia yang boleh di-gunakan oleh jumbo dan supersonic jet.

Pesta Sukan bagi menggantikan Sukan Borneo

BANDAR BRUNEI. — Sukan Borneo. — kejohanan sukan antara tiga wilayah yang telah di-adakan selama 15 tahun menurut giliran di-ketiga2 buah negeri Brunei, Sabah dan Sarawak telah di-hentikan.

Mulai tahun hadapan, sukan tersebut akan di-kenal sa-bagai Pesta Sukan yang akan di-langsungkan semasa perayaan2

kerana menyambut hari ke-puteraan Duli Yang Maha Mu-lia Paduka Seri Baginda Sultan Dan Yang Di-Pertuan dalam bulan Julai.

Keputusan untuk tidak meneruskan Sukan Borneo telah di-chapai di-satu mashuarat yang telah di-adakan di-Bandar Brunei pada hari Rabu lepas antara pegawai2 persatuan2 su-kan dari ketiga2 buah negeri itu.

Sukan Borneo di-jadualkan akan di-adakan di-Brunei ta-hun ini pada 17 dan 18 Julai, serentak dengan masa peraya-an sambutan ulang tahun hari keputeraan baginda yang ke-24.

Dalam mashuarat itu, per-wakilan dari Sarawak dan Sa-bah telah menyatakan yang mereka tidak dapat menyertai sokan itu, kerana tarikh yang di-tetapkan kerana sukan itu se-rentak dengan Sukan Kom-monwealth.

Jabatan Letrik berkata, kon-trektor itu di-bahagikan ka-pada tiga kelas, "A", "B" dan "C" dan tawaran bagi kerja2 ada-lah menurut tingkatan me-reka.

Juruchapak itu berkata, pemborong2 itu ada-lah di-kenakan bayaran sa-ratus ring-git bagi tiap2 satu lesen.

Lesen itu sah di-pergunakan dalam masa 12 bulan dari 1hb. Januari hingga 31 Disember.

Ketika menyampaikan sabda khas dalam kursus Pegawai2 dan Guru2 Uagama sa-Negeri Brunei yang ke-delapan di-Dewan Sekolah Menengah Arab Hassanah Bolkiah pada malam hari Ahad, 19hb. April, 1970, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Sir Muda Omar Ali Saifuddin telah menimbulkan bakhakan ketika berlangsung istiadat2 meng-anugerahi gelaran.

Dalam majlis yang di-hadiri oleh pegawai2 dan guru2 Uagama dan jemputan2 khas itu, Duli Yang Teramat Mulia dengan sa-chara langsung

telah meminta Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Dato Utama, Dr. Haji Awang Md. Jamil Al-Sufri supaya dapat membuat tafsiran2 Bahasa Sanskrit yang terdapat dalam "CHIRI" itu ka-dalam Bahasa Melayu untuk mendapatkan pengartian yang sa-benar akan keseluruhan maana "CHIRI" itu.

Berikut ini ia-lah rakaman "forum" singkat antara Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan dan Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Al-Sufri menge.. dengan maana "CHIRI" tersebut.

D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan:

Sa-belum-nya saya atau beta berucap menakala di-puhonkan memberi sa-patah dua tiga kata di-majlis yang berbahagia ini dan oleh kerana sa-bagaimana Duli Yang Maha Mulia telah bertitah "adat di-kandung adab" — oleh kerana "adat di-kandung adab", kalau tafsiran-nya kapada adat itu di-segi lohbat maana mengenai dengan Uagama terlebeh dahulu beta — saya meminta Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Al-Sufri telah menyiasat dan mengetahui ayat dan arti atau maana susunan "CHIRI" bagi mengarak, mengangkat dan menyampiri nama kapada pehin2 yang di-gelar dengan jalan berchiri. Maksud-nya, saya atau beta, meminta atau memuhonkan Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Al-Sufri memberikan sa-chara ringkas arti chiri atau ayat chiri, kerana "adat mengandong adab" boleh jadi "adat mengandong adab" adat itu di-segi ugamu, kalau2 pengertian chiri yang

MENYALOKI MAANA "CHIRI" GELARAN DI-BRUNEI



Y.B. Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Dato Utama Dr. Haji Awang Md. Jamil Al-Sufri.

di-siasat dan di-ketahui arti-nya oleh Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Al-Sufri itu sama ada betul atau menyalahi uagama atau terpaksa di-pinda di-sesuaiakan gelaran sebutan chiri itu di-dalam istiadat menggelar yang selalu di-sebut "adat mengandong adab".

Dapat Pehin memberikan arti chiri yang asal-nya ia-lah dari Bahasa Sanskrit. Sila Pehin!

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Al-Sufri:

Menjunjong sabda Duli Yang Teramat Mulia, saya chuba2 saja untuk mengartikan apa dia maana "CHIRI" yang dalam Bahasa Sanskrit itu — ia-itu:

Pada keseluruhan-nya "CHIRI" itu bermaana pujian atau terasul bagi sa-suatu lapadz gelaran yang mana awal kalimat-nya di-dahului oleh per-

kataan "AHUTA": arti-nya "dengan nama". Yang di-maksudkan dengan nama itu ia-lah nama Tohan.

Kemudian sa-lepas "AHUTA" itu di-iringi pula dengan perkataan "SERI MATA": arti-nya seri" bermaana "chahaya"; dan "mata" arti-nya "mata" juga. Kedua2 perkataan ini berarti ia-itu "SERI MATA" maana-nya "chahaya yang melihat". Jadi keseluruhan-nya "AHUTA SERI MATA" bermaana: "dengan nama Tohan yang melihat".

"SERI BUANA" atau "SERI BUHANA" maana-nya "chahaya angkasa 'alam". Kalau dalam Bahasa Arab bolehlah kita samakan dengan "rabul 'alamin".

Kemudian di-iringi pula dengan perkataan "SI-CHAKAP". Mungkin "si-chakap" ini berasal daripada perkataan "SERI CHEKAP". Kalau demikian mungkin berarti "seri chekap" ini chahaya yang chekap atau chahaya yang pantas. "PERKASA" pula kalau di-artikan dalam Bahasa Arab boleh di-katakan bersamaan dengan perkataan "aziz" atau dalam Bahasa Inggeris almighty".

"PERASANG SI-JAYA" arti-nya orang2 yang berjaya. "Sang" itu biasa-nya di-gunakan pada zaman dahulu, sa-suatu perkataan yang di-letakkan sa-belum nama orang2 yang mulia atau orang2 yang tertinggi sa-umpama "Sang Sapurba". "PURBA" arti-nya satu ketika yang berlanjutan atau boleh di-katakan abadi. Jadi "perasang si-jaya" bermaana "orang2 yang berjaya menguasai seluruh 'alam".

"O BAJANA" arti-nya "Oh Tohan". "MADANANDIKA": mungkin perkataan "madanandika" ini bermaana "engkau yang tinggi". Pada keseluruhan-nya "O bajana madanandika" berarti: "Oh Tohan, engkau yang tinggi".

"BACHUBALA" bermaana yang mempunyai kekuatan sa-umpama bala tentera. Kemudian perkataan itu di-ikuti pula oleh "KARTA MASKALANG KU PERMALA-MALAI" bermaana: "jadikan-lah kasturi yang harum semerbak dan di-sayangi." "Maska" arti-nya "kasturi".

"PEKERMA SERI BUANA" bermaana "yang melakukan sa-suatu kehendak kapada seluruh 'alam." — boleh juga di-artikan yang menguasai 'alam. Sa-lepas itu di-ikuti pula dengan rangkaian "AYUTA SI-DEWA2 PERBU" — "ayuta" bermaana "menjadi senjata". Dari itu perkataan ini keseluruhan - nya di-artikan "menjadi senjata kapada raja yang memerintah".

Ada juga di-tambah perkataan "singgasana" sa-lepas perkataan "ayuta". Perkataan tambahan ini biasa-nya di-gunakan untuk menggelar anak Sultan sahaja — yang di-maksudkan bahawa ia ada-lah satu daripada orang yang layak memelihara singgasana.

Sa-lepas itu baharu-lah disebut nama orang yang di-gelar itu dengan mengatakan bahawa orang yang di-gelar itu di-anugerahi nama (nama gelaran yang di-anugerahkan).

Keseluruhan-nya "CHIRI" ini dapat di-artikan ia-itu:



D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin.

"Ahuta seri mata seri buana":

Maana-nya, "dengan nama Tohan yang melihat dan menguasai 'alam".

"Si-chakap perkasa persang si-jaya perbuhana":

Maana-nya, "yang chekap perkasa dan yang berjaya menguasai seluruh 'alam.

"O bajana madanandika bachubala":

Maana-nya, "Oh Tohan, engkau yang tinggi — yang mempunyai kekuasaan".

"Pekerma seri buhana":

Maana-nya, "yang melakukan sa-suatu kehendak kapada seluruh 'alam."

"Karta maskalang kupermalamalai":

Maana-nya, "jadikan - lah kasturi yang harum semerbak dan di-sayangi".

"Warna utika ayuta si-dewa2 perbu":

Maana-nya "sa-bagai permata yang berwarna-warni dan menjadi senjata kapada raja yang memerintah".

Dalam mengeja2kan hamba tuanku mengenai dengan ini, hamba tuanku bukan orang ahli dalam Bahasa Sanskrit, tapi chuma hanya di-tanya kapada beberapa orang yang tahu Bahasa Sanskrit, kemudian di-bandingkan maana2 itu antara satu dengan lain. Jadi kesimpulan itu dapat di-artikan sa-pertimana hamba tuanku sembahkan itu. Kalau sekiranya ada tersilap, hamba tuanku menjunjong ampun dan maaf.

(Lihat Muka 8)

BARANG di-ketahui bahawa sekalian mahlok ini ada-lah di-jadikan oleh Allah subhanahu-wataala, termasuk-lah manusia. Walau pun pada dzahir di-pandang dari segi mata kasar dan ilmu2 kejadian dengan sebab pergaulan jantina diantara lelaki dan perempuan, tetapi hakikatnya ada-lah daripada Allah. Dan sesudah di-jadikan untuk di-dunia ini, kita akan mati pada masa yang di-tetapkan sa-terus-nya akan di-hidupkan semula di-hari kiamat.

Pada zaman Rasulullah s.a.w. telah hidup sa-orang munafik bernama Ubai bin Khalaf telah datang menemui Rasulullah s.a.w. berkata: siapakah yang berkuasa menghidupkan manusia yang telah wafat dan hancor lebor itu? Siapakah yang dapat menghidupkan tulang2 yang hancor itu? Maka turun-lah ayat 77 hingga 83 dalam surat Yasin yang bermaksud:

"Tidak-kah manusia itu fikirkan bahawa kami telah menciptakan daripada sa-titek ayer mani, maka tiba2 ia jadi membantah yang nyata, dan ia adakan perumpamaan bagi kami sedangkan ia lupa kepada kejadian-nya. Ia berkata, siapakah boleh menghidupkan tulang2 pada hal ia sudah repoh? Katakan-lah ya Mohammad, akan menghidupkan Allah Tohan yang telah menchiptakan-nya pada mula2-nya dan ia mengetahui akan kejadian yang telah di-jadikan bagi kamu daripada pohon yang hijau itu api lalu kamu nyalakan daripadanya. Tidakkah Tohan yang telah menchiptakan langit dan bumi itu berkuasa menchiptakan seperti mereka itu? Dia (Allah) maha penchipta lagi menegetahui. Sesungguhnya perintah Tohan apabila ia kehendaki sa-suatu ia berkata kapada-nya, jadikanlah! lantas ia pun jadi! maha suci Tohan yang di-tangan-nya kekuasaan tiap2 sa-suatu dan kapada-nya kamu akan di-kembalikan."

Dari maksud ayat2 di-atas maka dapat-lah kita ambil sabagai pelajaran, di-antarnya kita wajib perchaya dan yakin akan ada-nya hari kiamat. Dan Tohan yang menjadikan mahlok sesungguhnya ia-mengetahui segala2-nya dan Allah berkuasa menjadikan apa sahaja yang di-kehendaki oleh Allah dan sekalian manusia akan menemui Allah pada hari kiamat untuk di-kira amalan yang telah di-buat di-dunia ini. Oleh itu kita sa-bagai umat yang telah mendapat nikmat yang sa-benar2-nya ialah iman dan Islam. Maka nikmat2 itu hendak-lah di-jaga dan di-buat akan segala kehendak2-nya kerana dengan berkata saya beriman atau saya orang Islam dan tidak mengerjakan surohan ugama Islam

Umat Islam jangan terpengaruh atas fikiran2 yang tidak berdasarkan hukum shara'

KHUTBAH JUMA'AT

dan melanggar perintah Allah ada-lah orang yang telah tidak menepati ikrar lidah-nya, kerana ada-lah di-takutkan orang2 yang seperti ini senang di-pengaruhi oleh fahaman2 salah dan sesat atau di-masoki oleh jarum2 musoh2 Islam yang sentiasa hendak menjatuhkan orang2 Islam kapada perkara2 yang hina sa-benar-nya, dengan lain perkataan musoh2 Islam sentiasa tidak berpuas hati salagi manusia ada menganut ugama Islam dan perchayakan Allah dan Nabi Mohammad itu pesuruh-nya.

Maka hendak-lah tiap2 orang Islam jangan terpengaruh dengan kata2 manis dengan alasan2 daripada fikiran2 yang tidak berdasarkan hukum shara' apalagi bersifat ragu2 di-atas apa yang sendiri telah perchaya, dan sekira-nya ada hendak-lah bertanya kapada orang yang mengetahui sa-belum sa-barang keputusan di-ambil. Moga2 iman kita terselamat daripada pendapat2 itu dan selamat-lah kita tetkala kembali menemui Allah di-hari kiamat dan berbahagia di-dunia, Amin.

Gunakan-lah ilmu pengetahuan yg. di-perolehi semasa kursus

BANDAR BRUNEI. — Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Kamaludin Al-Haj telah menyeru kapada guru2 dan pegawai2 ugama, supaya menggunakan dengan baik ilmu pengetahuan yang mereka pelajari selama dalam kursus.

Beliau membuat seruan itu ketika berucap di-upacara penutup Kursus Pegawai2 dan Guru2 Ugama selama satu minggu di-Sekolah Menengah Arab Hassanah Bolkiah di-Bandar Brunei malam juma'at yang lepas.

Pengetua Pegawai Hal Eh-

Pesta ria

BANDAR BRUNEI. — Persatuan Kampong Saba — PERKASA, akan mengadakan malam pesteria sempena pembukaan rasmi dewan Persatuan itu pada hari Juma'at 1 Mei mulai jam 8.00 malam.

Di-antara achara2 yang akan di - persembahkan ditemasha itu termasuk-lah silat, lawak jenaka, nyanyian dan hadrah.

Peraduan membaca sajak dan nyanyian asli Brunei yang hanya terbuka kapada persatuan2 belia Daerah Brunei Muara, juga akan di-adakan.

Pameran Urusan rumah tangga kelas2 dewasa

BANDAR BRUNEI. — Satu pameran hasil kerja tangan Kelas2 Dewasa Urusan Rumah Tangga akan di-adakan pada 25 Julai hadapan bertempat di-Sekolah Menengah Melayu SMJA, Bandar Brunei.

Penyusun Kelas2 Dewasa, Awang Umar bin Muhammad, menyatakan bahawa tujuan mengadakan pameran itu ialah untuk memberi peluang kapada pelajar kelas2 dewasa bagi menghidangkan pengetahuan yang mereka pelajari di-kelas2 urusan rumah tangga.

Di-samping itu, beliau menambahkan, pameran tersebut juga bertujuan sa-bagai sumbangan Jabatan Pelajaran Bahagian Pelajaran Dewasa bersempena menyambut hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Negeri Brunei yang ke-24 tahun.

Beliau menyatakan, sa-buah jawatankuasa tertinggi dan jawatankuasa akan di-bentuk. Jawatankuasa2 ini-lah akan bertanggung jawab bagi menyusun rancangan dan melaksanakan pameran itu.

Awang Umar menyeru kapada semua penyelia2 kelas2 dewasa supaya membuat persiapan dan mengarahkan guru2 urusan rumah tangga dalam jagaan mereka supaya semua pelajar2 kelas urusan rumah tangga akan mengambil bahagian dalam pameran itu.

Waktu2 Sembahyang, Imsak dan Matahari Terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 29 April 1970 hingga ka-hari Selasa 5 Mei 1970 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari	Bulan	Dzohor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Matahari Terbit
29 April		12-24	3-39	6-31	7-45	4-41	4-55	6-09
30 April		12-24	3-39	6-31	7-43	4-41	4-55	6-09
1 Mei		12-24	3-38	6-31	7-43	4-39	4-53	6-07
2 Mei		12-24	3-38	6-31	7-43	4-39	4-53	6-07
3 Mei		12-24	3-38	6-31	7-43	4-39	4-53	6-07
4 Mei		12-24	3-38	6-31	7-43	4-39	4-53	6-07
5 Mei		12-24	3-38	6-31	7-43	4-39	4-53	6-07

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.

JAWATAN-JAWATAN KOSONG

SA-BAGAI PEGAWAI PELAJARAN

Sa-bagai Juru Trengkas Melayu

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkelayaan bagi memenohi jawatan2 Pegawai Pelajaran di-Jabatan Pelajaran, Brunei.

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai ijazah Honours dari sa-buah universiti yang di-iktiraf dan mempunyai kelulusan professional dalam pendidekan. Mereka mesti-lah boleh memberi kuliah dalam Bahasa Melayu dalam Pendidekan, Chara2 Mengajar dan Saikoloji Pendidekan. Mempunyai pengalaman dalam memberi kuliah di-sa-buah Maktab Perguruan akan merupakan satu kelebihan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji B2 EB3 — BS1020 x 40 — 1620/EB/1670 x 50-1820. Gaji permulaan bergantung kepada pengalaman mengajar yang di-perolehi oleh calon2.

Sharat2 Lantikan:

Calon2 yang berjaya yang bukan raayat D.Y.M.M. Sultan akan

di-lantik sa-chara berkontrek selama 3 tahun termasuk masa perchubaaan selama 6 bulan. Pembaharuan kontrek ada-lah dengan persetujuan bersama, bagi calon2 yang berjaya yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-lepas satu tempoh perchubaaan.

Baksis:

Bagi sa-orang calon yang di-lantik sa-chara berkontrek, baksis sa-banyak 12½% daripada gaji akan di-bayar bagi tiap2 bulan genap berkhidmat. Baksis tidak akan di-bayar apabila berhenti atau di-buang kerja.

Chukai Pendapat:

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapat di-kenakan di-Brunei. Butir2 mengenai sharat2 perkhidmatan boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akan dan sijil2 kepada Setia Usaha Kerajaan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 15 Mei, 1970.

Di-Pejabat Daerah Temburong

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong di-Pejabat Daerah Temburong. Hanya orang2 yang tinggal di-Daerah Temburong dan mempunyai pengetahuan tentang daerah ini di-kehendaki memohon.

a) MANDOR.

Kelayakan2:

- Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 25 dan 45 tahun.
- Mesti-lah lulus sekurang2-nya Darjah IV Sekolah Melayu atau yang bersamaan.
- Pemohon2 mesti-lah telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2-nya selama 3 tahun dan mempunyai pengalaman mengawas pekerja2 buroh.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F2 EB3 — \$180 x 5 — 195/EB/ 200 x 5 — 220.

b) PEMANDU MOTOR SANGKUT TINGKAT II

Kelayakan2:

- Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 18 dan 40 tahun serta boleh membacha dan menulis.
- Mesti-lah mempunyai pengalaman memandu motor sangkut selama sekurang2-nya 3 tahun dan boleh memperbaiki kerosakan kecil bagi jentera motor sangkut.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F3 — \$200 x 5 — 220.

Permohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan yang sedang berkhidmat hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Jabatan siapa di-kehendaki menghantarkan laporan2 sulit mengenai pemohon2 bersama2 dengan satu Chatetan Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 18 Mei, 1970.

Sa-bagai Tukang Kebun/Pemberseh

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada raayat D.Y.M.M. Sultan bagi memenohi jawatan sa-bagai Tukang Kebun/Pemberseh di-Balai Polis Lamunin. Hanya orang2 yang tinggal berdekatan dengan Lamunin di-kehendaki memohon.

Gaji:

Dalam sukatan gaji \$160 x 5 — 175/EB/180 x 5 — 195.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 5hb. Mei, 1970.

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk di-lantik sa-bagai Juru Trengkas Melayu di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

Kelayakan2:

Pemohon2 mesti-lah boleh menulis tulisan Trengkas Melayu selaju sekurang2-nya 80 perkataan saminit dan boleh menaip sekurang2-nya 40 perkataan saminit.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D3 EB4 — \$380 x 20 — 480/EB/500 x 20 — 620. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan yang sedang berkhidmat hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Jabatan siapa di-kehendaki menghantarkan laporan2 sulit mengenai pemohon2 bersama2 dengan satu Chatetan Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 18 Mei, 1970.

Sa-bagai Bilal

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan bagi memenohi jawatan sebagai Bilal di-Jabatan Hal Ehwal Agama, Brunei. Jawatan ini ada-lah bagi Masjid Hassanah Bolkiah, Tutong.

Hanya orang2 yang tinggal di-daerah Tutong di-kehendaki memohon:-

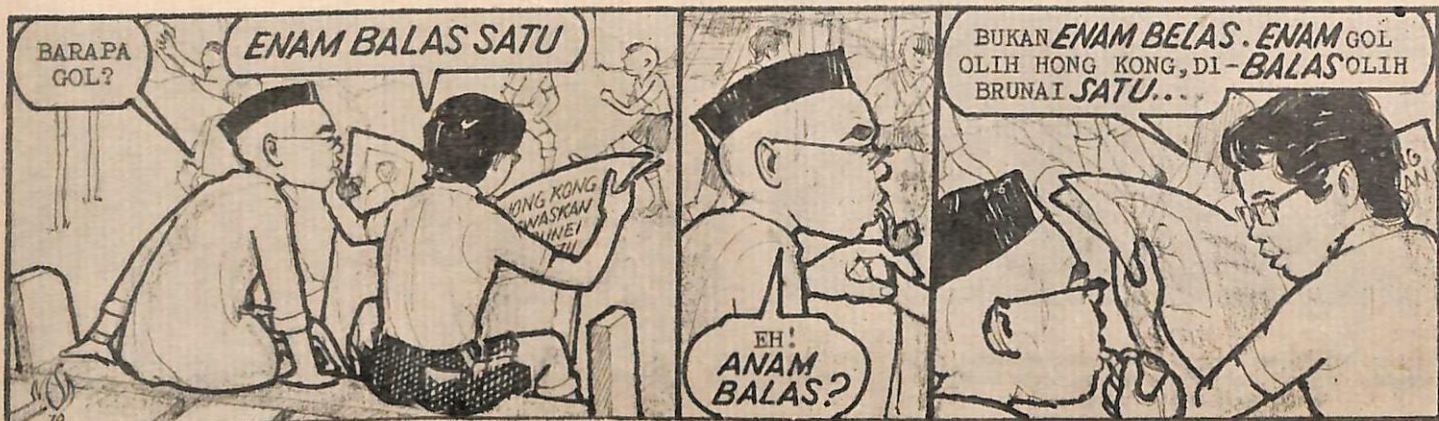
- Umur — 20 hingga 45 tahun.
- Pemohon2 mesti-lah mahir membacha Al-Quran dan mengetahui rukun2 Agama Islam.
- Mengetahui dan bersedia bagi menyempurnakan Fardhu Kifayah bila2 masa di-kehendaki.
- Pemohon2 mesti-lah bersedia menghadapi satu peperiksaan yang akan di-adakan oleh Jabatan Hal Ehwal Agama, Brunei.

Gaji:

Dalam sukatan gaji U. 2 — \$200 x 10 — 440.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei tidak lewat daripada 30 April, 1970.

SI-TUYU oleh: m. salleh ibrahim



Amaran kpd. sharikat2: Pendaftaran mungkin di-batalkan

BANDAR BRUNEI. — Pegawai Bahagian Ekonomi, Jabatan Setia Usaha Kerajaan, Awang Abdul Aziz Umar Al-Haj memberi amaran kemungkinan di-batalkan pendaftaran firma2 dan sharikat2 perniagaan yang tidak menghantarkan borang2 pertanyaan mengenai butir2 pengkajian ekonomi yang mereka terima dari Kerajaan.

Awang Abdul Aziz Al-Haj berkata bahawa badan perniagaan dan perusahaan yang gagal menjawab dengan mengisi borang2 pertanyaan pengkajian berpos itu akan di-sifatkan sebagai tidak lagi menjalankan perniagaan atau perusahaan dan sharikat2 atau firma2 itu akan di-keluarkan dari Daftar Perniagaan.

Pengkajian berpos mula di-lancarkan dalam bulan Mach lepas dan setakat ini sa-banyak 876 badan2 perniagaan dan perusahaan maseh belum menjawab soalan tersebut.

Borang2 tersebut ada-lah memerlukan keterangan asas mengenai tenaga buroh sa-sebuah sharikat atau badan perniagaan, tempat2 perniagaan itu di-jalankan dan berapa lamakah ia-nya telah di-tubuhkan. Pengkajian itu ada-lah bertujuan untuk mengumpul chatetan ekonomi untuk di-gunakan sa-bagai panduan dalam perancangan ekonomi negeri ini di-masa hadapan.

Awang Abdul Aziz Al-Haj berkata, sa-jumlah 4,492 buah badan2 perusahaan yang terdaftar, sa-banyak 1,564 buah di-anggap tidak lagi menjalankan perusahaan. Borang2 pertanyaan yang telah di-kirim kepada badan2 perusahaan itu telah balek semula ka-Jabatan Setia Usaha Kerajaan dan ini di-sifatkan telah berpindah.

Awang Abdul Aziz Al-Haj berkata, bahawa untuk menjadikan chatetan ekonomi yang di-ran-changkan itu berfaedah dan berguna, maka semua badan2 perniagaan yang menjalankan apa jua perusahaan sama ada pedagang2, pengimport dan pengexport, tukang jahit, pembuat perabot, pemborong2 dan lain-nya hendak-lah memberikan kerjasama dengan memberikan keterangan seperti yang di-perlukan oleh borang2 pertanyaan itu.



MALAM PERTIWI

BANDAR BRUNEI. — Persatuan PERTIWI, Daerah Brunei-Muara akan mengadakan 'Malam Pertiwi' bertempat di-Pusat Belia, Bandar Brunei pada hari Juma'at 1 Mei mulai 7.30 malam.

Achara2 yang akan di-persembahkan pada malam itu termasuklah Pertunjukkan Pantigin Bersanding, lagu2 asli, pertunjukkan pakaian dan persembahan lagu2 moden.

Tiket2 yang berharga \$1.50 \$1.00 dan 50 sen untuk menyaksikan persembahan2 itu akan di-jual di-pintu masuk dewan tersebut.

Yang Di-Muliakan Pehin Orang Kaya Datu Patinggi Maha Kurnia Di-Raja Dato Seri Utama Sir Denis Charles White sedang menaiki pesawat helikopter AMDB yang membawa beliau ka-Kota Kinabalu, Sabah dalam perjalanan-nya pulang ka-London sa-telah mengadakan lawatan singkat ka-negeri ini.

Pehin Orang Kaya Datu Patinggi Maha Kurnia Di-Raja ia-lah Wakil Kerajaan Brunei di-United Kingdom dan beliau telah di-anugerahkan gelaran Pehin oleh Duli Yang Maha Mulia dalam satu istiadat yang berlangsung di-Lapau pada 20 April lepas.

Amaran Pmk. Pengawal Kastam kapada pengimpot barang2

BANDAR BRUNEI. — Pemangku Pengawal Kastam dan Bea, Awang Abdul Aziz Umar Al-Haj telah mengingatkan kapada pengimpot2 mengenai tentang keperluan menunjukan dokument2 yang tertentu

bagi memudahkan pengeluaran barang2 dari kastam.

Beliau memberi amaran bahawa tindakan undang2 akan di-ambil terhadap pengimpot2 yang sengaja mengelirukan pegawai kastam berhubung dengan harga, negara asal barang2 dan lain2 maklumat yang di-nyatakan dalam borang pengakuan.

Awang Abdul Aziz Al-Haj berkata bahawa terdapat penambahan bukan sahaja jumlah dan jenis barang2 yang di-impot tetapi juga jumlah pengimpot2 dan negara2 yang mengexport barang2 tersebut.

Beliau berkata, barang2 itu akan di-tahan oleh Jabatan Kastam jika dokument-nya tidak betul atau jika hanya salinan2 invoice di-tunjukkan.

Pemangku Pengawal Kastam itu berkata, invoice2 yang berupa salinan atau tidak sempurna seperti yang tidak bertanda tangan dan sa-umpama-nya akan menyebabkan perjalanan barang2 keluar dan masuk ka-kastam akan tergendala.

Awang Abdul Aziz Al-Haj telah meminta pengimpot2 supaya bekerjasama dengan menunjukan dokument2 asal bagi membolehkan Jabatan Kastam mengeluarkan barang2 dengan segera dan mengelakkan dari tergendala.

Kata-nya, sa-barang invoice yang di-dapati tidak asli akan di-periksa dan barang2 yang di-nyatakan dalam invoice itu akan di-nilai semula oleh pihak Jabatan Kastam.

Menyaloki maana "Chiri" gelaran di-Brunei

(Dari Muka 5)

D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan:

Terima kaseh. Itu ada-lah menjadi satu, boleh jadi di-jadikan satu tajok permuzakarah dan ayat "CHIRI" itu kalau dia menyentoh kapada loghat maana-nya di-segi uga-ma.

Nukilan perkataan2 yang terkandung di-dalam CHIRI itu seperti yang di-sebutkan di-bawah ini:

"Ahuta sir mata (seri mata), seri buhana (buana), si-chakap (seri chekap), perkasa perasang si-jaya, Perbuhana (perbuna), au bajana madanandika bachubala. Pekerma seri buhana. Karta maskalang ku permalamalai. Warna utika ayuta si-dewa2 perbu. Bahawa
..... (nama orang yang hendak di-gelar), di-anugerahkan nama, peri nama
..... (nama gelaran yang hendak di-kurniakan) peri meneguhkan taat setia bakti Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan serta pengganti2-nya di-Negeri Brunei Darussalam. Daulaton kai matun bil hidayat mir rabbil alamin. Amin, amin, amin. Allahumma amin".

Dari keseluruhan-nya isi Chiri itu dapat-lah di-susun maksud-nya seperti berikut:

"Dengan nama Tohan, yang maha melihat, yang maha menerangi alam, yang chekap perkasa, yang berjaya menguasai alam. Oh Tohan yang tertinggi, engkau yang mempunyai kekuasaan, yang melakukan sesuatu kehendak, kapada seluruh alam, jadikan-lah kasturi, yang harum semerbak dan di-sayangi, sa-bagai permata yang berwarna warni, menjadi senjata kapada raja yang memerintah".

Peraduan bayi sehat

BANDAR BRUNEI. — Perkumpulan Wanita Brunei merancang hendak mengadakan peraduan "Bayi yang sehat" di-Pusat Belia di-Bandar Brunei pada 8 Mei.

Peraduan itu, yang keempat di-anjurkan oleh perkumpulan wanita itu, ada-lah salah satu dari projek tahunan pertubuhan itu.

Sa-orang juruhcakup bagi pertubuhan itu berkata, peraduan itu bertujuan untuk menggalakkan ibu2 bagi memberi jagaan dan perhatian yang sempurna kapada bayi2.



Pasokan bola sepak Brunei yang turut menyertai Pesta Bola Sepak Pemuda Asia yang kini berlangsung di-Manila kelihatan sedang berbaris dalam upacara pembukaan perlawanan tersebut.